

拉拉与我③

—— 腊肠狗小菲

笛米特·伊求 原作 郑如晴 译



湖南少年儿童出版社

COPYRIGHT NOTICE EXACTLY AS IN PUBLISHERS' S EDITION
CHINESE TRANSLATION REPRINTED BY ARRANGEMENT WITH
THE EASTERN PUBLISHING CO., LTD.
FOR DISTRIBUTION IN PR CHINA ONLY
ALL RIGHTS RESERVED

拉拉与我①

——腊肠狗小菲

笛米特·伊求 原著

郑如晴 译

湖南少年儿童出版社出版 湖南省新华书店发行
(长沙市展览馆路66号) 长沙银都教育印刷厂印刷

字数：3.1万 开本：787×1092 印张：3.75
1999年7月第1版 1999年7月第1版第1次印刷

责任编辑：蔡笑丹

封面设计：陈笑月

印数：1—5,000

ISBN 7-5358-1677-0/1·458 定价：6.30元

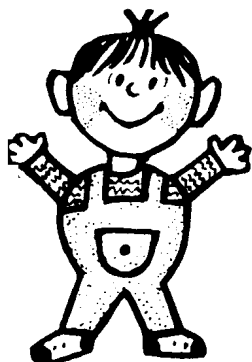
本书若有印刷、装订错误，可向承印厂调换

拉拉与我

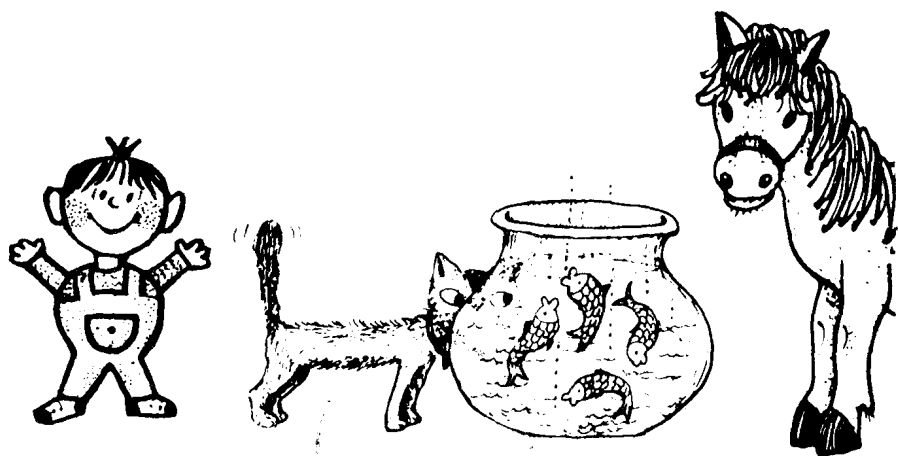
—— 腊肠狗小菲

笛米特·伊求 原作

郑如晴 译

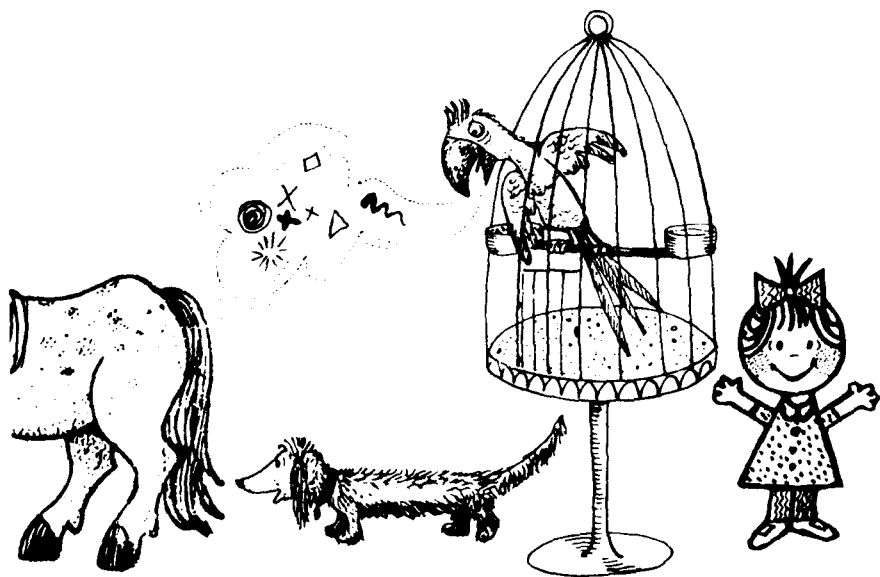


湖南少年儿童出版社



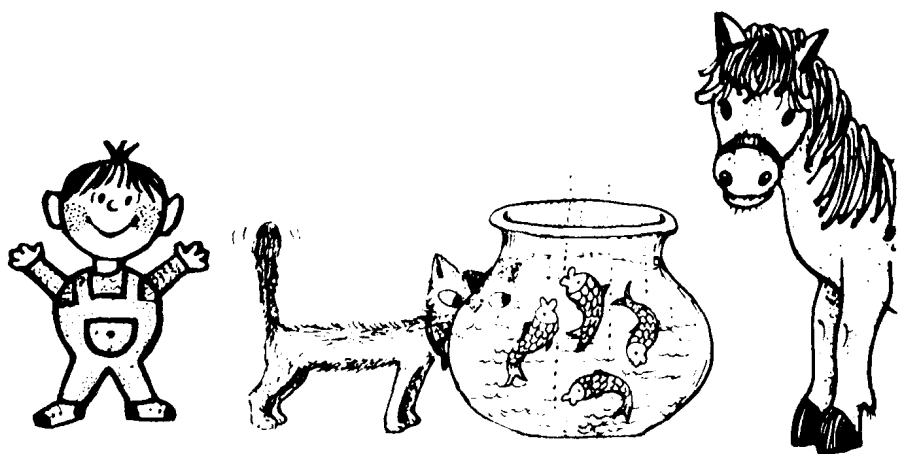
原作者简介

笛米特·伊求 (Dimiter · Inkiow) 出生在保加利亚, 10 岁时他就写了自己的第一本儿童故事。16 岁那年他进入一家大报做事, 很快就成为有名的儿童文学作家。他曾在苏菲亚戏剧学院攻读导演课程, 并获得学位。自 1965 年起, 笛米特住在德国。已出版的书有《盼望有自己的小婴儿的洋娃娃》、《到培坡罗尼的旅行》, 以及《拉拉与



我》系列故事等。

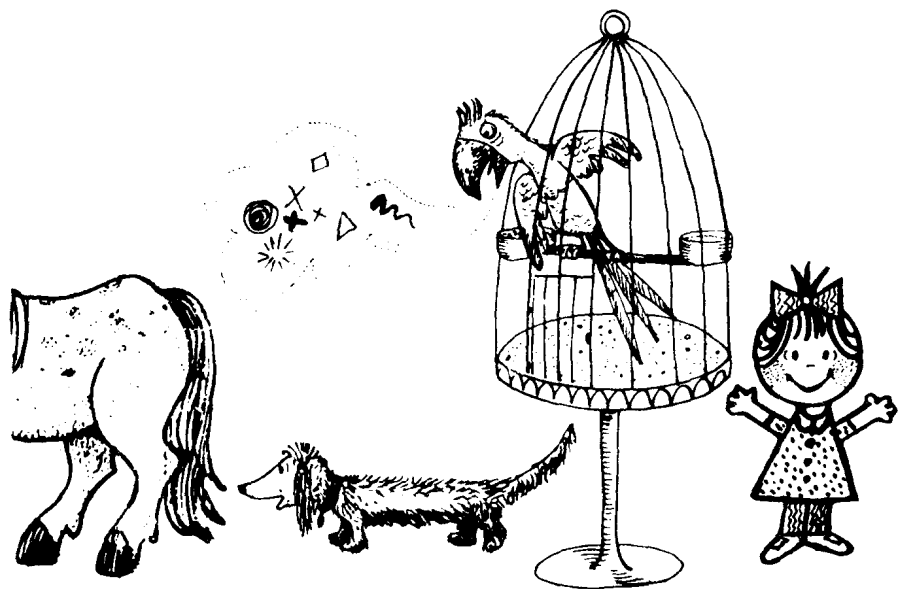
在这五本“拉拉”系列故事中，作者笛米特不断地赋予故事中的主角新的生命力与奇想，不但引起孩子们的共鸣，也引领着成人寻回已经走远的、曾经纯真的赤子之心。这就是为什么这一系列的书在德国轰动一时，不但被拍成连续剧，也被广播电台制作成节目，且连载于德国最大的杂志之一“Brigitte”（比姬特）的原因了。



译者感言

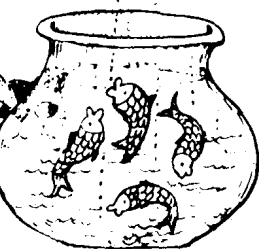
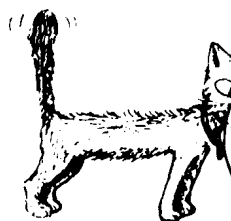
犹记得去年在译《拉拉与我》这系列故事时，正值溽暑的盛夏，我一边挥汗如雨，一边振笔疾书，在 38℃ 犹如烤箱的室内爬格子，其酷热难捱的程度正可以“锻金砾石”来形容。加上那时刚由德国归来不久，对亚热带那股灼热更是难耐。

然而处在这种几近“焚膏”的斗室里，咀嚼着“拉拉”系列里一篇篇逗趣而新奇的



小故事，正如在这炎炎夏日里吃进一支支沁凉的冰棒，不禁精神为之一振，遍体舒畅。译着写着，竟不觉盛暑夏日已被笔尖消磨掉了，更不觉盛暑的脚步已慢慢走远。等到自“拉拉”的书堆中推案而起，才发现秋已悄悄来临，秋色的金黄亮丽正如我译罢这一系列小书后饱满充实的心灵。

又将逢炎炎盛夏的季节，但愿这一系列老少咸宜的小书是您消暑的良伴！



目 录

防贼妙计 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 8

书包 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 16

小菲及细菌 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 23

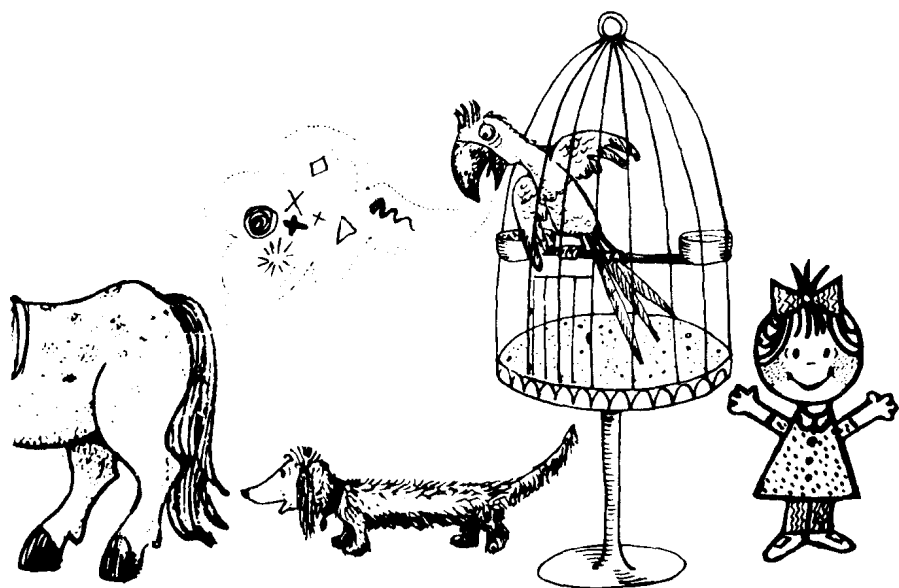
学步记 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 30

乐善好施的一天 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 36

吵架 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 43

新的游泳臂圈 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 50

熟能生巧 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 57



我们的吸尘器代理商□□□□□□□□□□ 64

跳蚤市场□□□□□□□□□□□□□□ 71

扣子游戏□□□□□□□□□□□□□□ 80

世界上最乖的孩子□□□□□□□□□□ 88

算术作业□□□□□□□□□□□□□□ 95

我的第一封信□□□□□□□□□□□□□□ 102

圣诞树□□□□□□□□□□□□□□□□ 109



防贼妙计

你知道防贼(zéi)有什么锦(jǐn)囊(náng)妙(miào)计(jì)吗?

我马上告诉你:

有次我和我姐姐拉拉独自在家,爸爸和妈妈去看电影(yǐng)了。夜(yè)深了,我们躺(tǎng)在床上许久睡不着觉,因为外头正雷(léi)雨交加。

我害(hài)怕地躲在被窝(wō)儿里,过了好一会儿,我问:

“拉拉,我可以到你的床上来吗?”

“过来!”她悄声地说,“但是轻(qīng)

点儿！”

“为什么轻点儿？”我也压低(dī)声音问。

“这样才没有人听到我们在这儿。”

“谁会听到？”

“强(qiáng)盗(dào)！”

“强盗？”

我感到非常害怕，马上躲进拉拉的被子里。

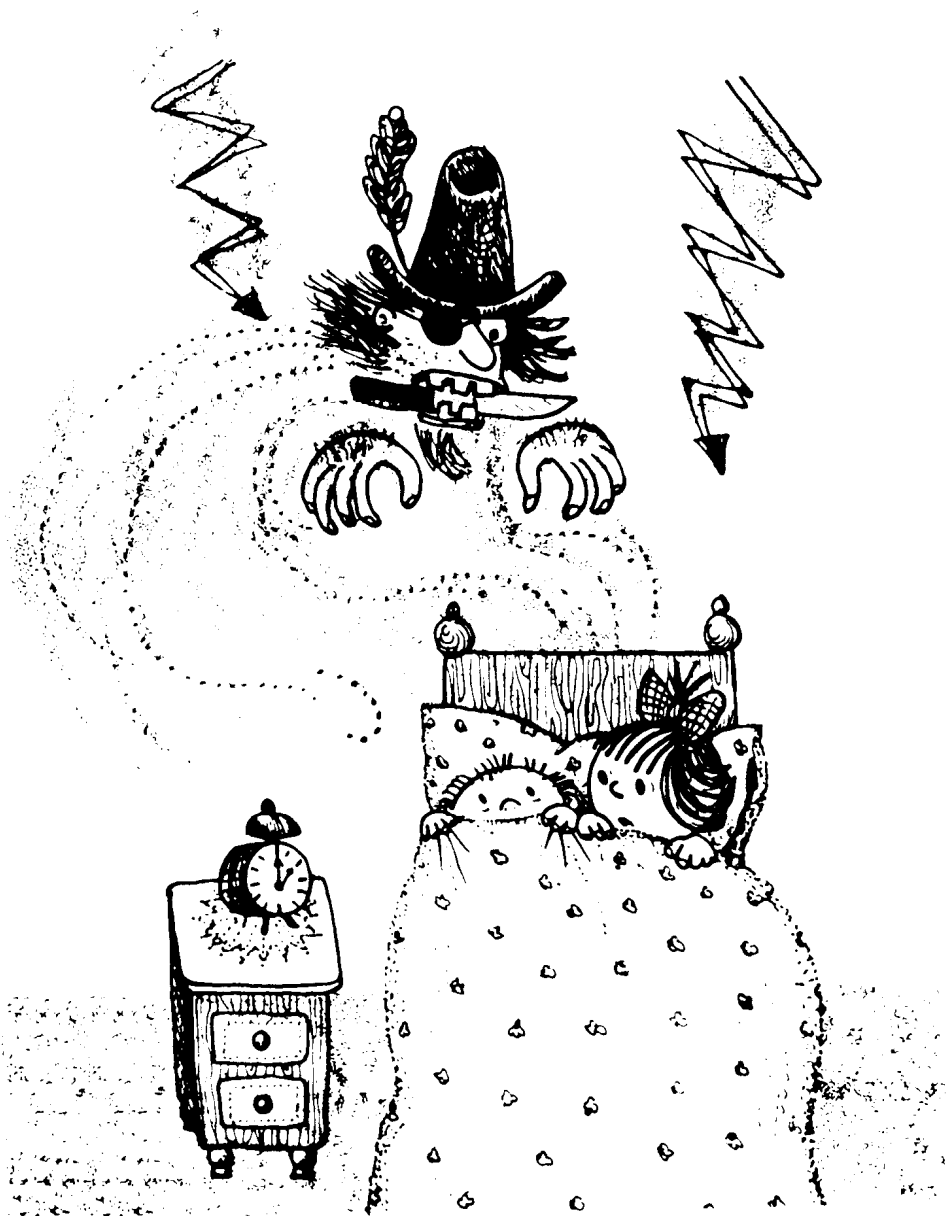
“强盗现在会进来吗？”我小声地问。

“我不知道！”她也小声地回话。

“那你为什么这么说呢？”

“因为外头是一个强盗随(suí)时会出现的可怕天气！”

“拜托，拉拉，不要这么小声又神(shén)秘兮兮(xī)的。”



“为什么？这样才不会被强盗听到。”

“但是你这么神秘兮兮，我会更害怕！”

“好吧！”拉拉又压低嗓(sǎng)门说话，“那我就不再那么小声吧！”

我们在被子里又藏了一会儿，突然拉拉对我说：

“我知道如何对付强盗了。”

“用小菲，”我说，“我们把小菲抱(bào)过来，如果强盗来了，我们就说：‘小菲！咬！’这样强盗就会跑了。”

“你相信小菲会咬强盗吗？”

“一定的，因为它是我们的腊(là)肠(cháng)狗。”

“我敢打赌(dǔ)小菲一定躲到床底下去了。”

她说的没错。我考虑(lü)一下说：

“我们也把我们的小猫阿蒙藏到被子里，它会把强盗的眼睛抓出来。”

“不，”拉拉说，“我知道还有更好的。”

“是什么？”

“注意！”拉拉说着从床上跳起来，打开电灯(dēng)。但是突然打雷(léi)，她又跳回床上。雷电过后，她匆(cōng)匆跑进厨房，过了一会儿她随着小菲、阿蒙出来，手上提着满(mǎn)满的一桶(tǒng)水。然后她从我的工具(jù)箱里拿出锤(chuí)子和钉(dīng)子。

“你要做什么？你要拿锤子打强盗的头？”

“不是。我要把水桶钉在门的上头。”

“为什么？”

“这样，如果有强盗打开门进来，水桶里的水就会从他头上浇(jiāo)下来，会把强盗吓跑的。很棒，不是吗？”

“太棒了！”我帮助我姐姐爬上椅子(yǐ)，把钉子钉在门梁(liáng)上，然后我们把水桶挂(guà)在门的上方。现在我们已经得救(jiù)了，可以松口气。但是才只松了那么一小口气，外头又继续雷雨交加了。我们躲进了拉拉的被子里。小菲藏到床底下，小猫阿蒙紧紧贴(tiē)近(jìn)我们。

就这样我们都睡着(zháo)了，也不在乎(hu)外头是一个强盗出没(mò)的可怕天气，突然我们听到了一声尖(jiān)叫。

强盗！

不是强盗，是爸爸。他想来察看我们怎么样了。他站在门槛(kǎn)上，全身湿淋



(lín) 淋，水桶掉在他的头上，小菲摇着尾(wěi) 巴(bā) 绕(rào) 着他的湿裤(kù) 管。我和拉拉目(mù) 瞪(dèng) 口呆(dāi)，不知到底该笑还是继续睡觉。我们瞧了一下，赶快一头钻(zuān) 进被子里。

